

Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nakazał tłumom położyć się na ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I polecił tłumowi spocząć na ziemi, ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nakazawszy tłumowi położyć się na ziemi,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nakazał tłumom położyć się na ziemi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas polecił ludziom rozsiać się na ziemi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nakazał ludziom usiąść na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rozkazał ludowi, aby siedli na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozkazał rzeszej, aby siedli na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy polecił tłumowi usiąść na ziemi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I kazał ludowi usiąść na ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy polecił wszystkim usiąść na ziemi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I kazał ludowi usiąść na ziemi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy kazał ludziom spocząć na ziemi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy kazał ludziom usiąść na ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rozkazał tłumowi usiąść na ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Звелівши юрбі розлягатися на землі,
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I rozkazawszy tłumowi paść wstecz do źródła

¹⁾ Nie na trawie jak w <x>470 14:19</x>.

	dynamiczny		ku pożywieniu aktywnie na ziemię,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy nakazał tłumowi, aby siedli na ziemi,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nakazawszy tłumowi rozsiaść się na ziemi,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż poleciwszy tłumowi ułożyć się na ziemi,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy Jezus polecił ludziom, aby usiedli na ziemi.